

Pokyny EASE (Evropské asociace vědeckých editorů) pro autory a překladatele vědeckých článků publikovaných v angličtině

Aby byla vědecká komunikace na mezinárodní úrovni efektivnější, měly by výzkumné články a jiné vědecké publikace být **KOMPLETNÍ, STRUČNÉ a JASNÉ**. Tyto obecné pokyny mají pomoci autorům, překladatelům a editorům v dosažení tohoto cíle.

Než začnete:

- Nezačínejte zpracovávat článek, dokud si nejste jisti, že máte dostatečně solidní a kompletní výsledky (O'Connor 1991), které vám pak umožní formulovat **relevantní a spolehlivé závěry**.
- Je-li to možné, **předem si zvolte si časopis**, do kterého budete zasílat rukopis, tedy ještě než začnete psát. Ujistěte se, že čtenářská obec časopisu odpovídá vaší cílové skupině (Chipperfield et al. 2010). Získejte a prostudujte pokyny pro autory daného časopisu a článek připravujte podle požadovaného formátu, pokud jde o celkovou délku, počet požadovaných nebo povolených grafů apod.

Rukopisy by měly být **KOMPLETNÍ**, neměly by chybět žádné potřebné informace. Pamatujte na to, že **čtenáři informacím lépe porozumí, pokud je najdou tam, kde je očekávají** (Gopen & Swan 1990). Například článek založený na experimentálním výzkumu by měl obsahovat následující informace:

- **Název** by měl být jednoznačný, srozumitelný odborníkům i v jiné oblasti a měl by odpovídat obsahu článku. Při jeho formulaci buďte konkrétní, ne obecní a vágní (O'Connor 1991). Je-li to podstatné, uveďte v názvu článku období a místo výzkumu, mezinárodní vědecký název popisovaného živého organismu nebo techniku experimentu (např. případová studie nebo náhodný řízený experiment). Informace uvedené v názvu není třeba opakovat v abstraktu (protože jsou vždy uváděny společně), ačkoliv se nevyhnutelně překrývají.

- **Seznam autorů**, tedy všech, kteří podstatně přispěli k výzkumu, sběru dat nebo interpretaci výsledků, **zároveň** napsali nebo kriticky revidovali rukopis **a zároveň** dali souhlas s jeho finální verzí (ICMJE 2010). Pořadí autorů by mělo odrážet jejich podíl na práci, jako první jsou uvedeni ti autoři, jejichž podíl na vzniku článku je největší. Jména autorů musí být doplněna o **místo jejich působitě** (během doby práce na výzkumu) a **aktuální adresou** jednoho z autorů, určeného ke korespondenci. Pro snadný kontakt by měla být uvedena e-mailová adresa všech autorů.
- **Abstrakt**: Stručně vysvětlete, proč jste tento výzkum provedli (**východiska** VÝZKUMU), jakou/jaké otázku/y chcete zodpovědět (**CÍLE**), jak jste výzkum provedli (**METODY**), co jste zjistili (**VÝSLEDKY**: hlavní výsledky, vztahy), a uveďte svou interpretaci a hlavní důsledky těchto zjištění (**ZÁVĚRY**). Abstrakt musí **odrážet obsah** článku, protože pro většinu čtenářů je abstrakt hlavním zdrojem informací o vašem výzkumu. V abstraktu také musíte **uvést všechna klíčová slova**, usnadníte tak on-line vyhledávání článku těm, kdo se zajímají o vaše závěry (mnoho databází uvádí jen názvy a abstrakty článků). V případě **výzkumných prací** by abstrakt měl být **informativní**, včetně uvedení samotných výsledků. Pouze v přehledných člancích, meta-analýzách nebo jiných rozsáhlejších člancích by abstrakt měl být **orientační**, tzn. uvádět hlavní myšlenky článku, bez uvádění závěrů (CSE 2006). V abstraktu se neodkazujte na tabulky nebo grafy, protože abstrakty jsou mnohdy zveřejňovány samostatně. Literární reference také nejsou v abstraktech povoleny, pouze s výjimkou absolutní nevyhnutelnosti (v tomto případě ale musíte uvést v závorce detailní informace: autora, název, rok atd.). Nezapomeňte, že všechny informace z abstraktu by se měly

objevit také v samotném textu článku. (Viz *Appendix: Abstracts*)

- **Seznam doplňujících klíčových slov** (vyžaduje-li je redakce): uveďte všechny relevantní vědecké termíny, které chybějí v názvu článku a v abstraktu. Klíčová slova by měla být konkrétní. Obecnější termíny uvádějte v případech, kdy je Vaše práce mezioborového charakteru (O'Connor 1991). V textech z lékařských oborů používejte terminologii podle [MeSH Browser](#).
- **Seznam zkratk** (je-li vyžadován redakcí): vysvětlete všechny zkratky použité v článku, kromě těch, které jsou pochopitelné i pro čtenáře mimo danou oborovou specializaci.
- **Úvod**: vysvětlete, proč je výzkum potřebný a specifikujte **cíle výzkumu** nebo otázky, na které chcete výzkumem odpovědět. Začněte s nejvíce obecnými záměry výzkumu a postupně se zaměřujte na svou/své výzkumnou/é otázku/y.
- **Metody**: podrobně popište, jak byl výzkum proveden (např. oblast výzkumu, sběr dat, kritéria, původ analyzovaného materiálu, velikost vzorku, počty měření, věk a pohlaví zúčastněných, vybavení, analýzu dat, statistické testování a použitý software). Uveďte všechny okolnosti, které mohou mít vliv na výsledek. Odkazujete-li se na metodu popsanou v nedostupné publikaci nebo publikaci vydané v jiném jazyce, než je angličtina, podrobně metodu v rukopisu popište a vysvětlete. Striktně dodržujte etické standardy (např. [WMA 2008](#)) v souvislosti s právy pacientů, pokusy na zvířatech, ochranou životního prostředí atd.
- **Výsledky**: uveďte nové výsledky vašeho výzkumu (již publikovaná data by se v této části neměla objevit). Všechny tabulky a grafy musí být uvedeny v hlavní části článku a očíslovány podle pořadí jejich výskytu v textu. Dbejte na použití vhodné statistické analýzy (např. [Lang 2004](#)). Nevymýšlejte si, neměňte ani nevynechávejte žádná důležitá data; podobně neupravujte žádné obrázky s cílem vytvořit u čtenářů mylný dojem. Takové úpravy dat lze považovat za **vědecký podvod** (viz [COPE flowcharts](#)).
- **Diskuse**: Zodpovězte své výzkumné otázky (položené na konci úvodu) a s maximální možnou objektivitou porovnejte své nové výsledky s již publikovanými daty. Diskutujte jejich možná omezení a zdůrazněte svá hlavní zjištění. Srovnajte se všemi výsledky, které jsou v protikladu k vašim závěrům. Pro podporu svého stanoviska používejte **pouze**

metodologicky přesvědčivé důkazy ([ORI 2009](#)). Na konci diskuse nebo v samostatné části zdůrazněte své hlavní závěry a praktický význam vašeho výzkumu.

- **Poděkování**: uveďte všechny osoby, které podstatně přispěly k výzkumu, ale nelze je považovat za spoluautory, a uveďte všechny zdroje financování. Doporučená forma je následující: “This work was supported by the Medical Research Council [grant number xxxx]”. Pokud výzkum nebyl financován z žádného konkrétního grantu, žádnou grantovou agenturou, použijte tuto větu: “This research received no specific grant from any funding agency in the public, commercial, or not-for-profit sectors.” ([RIN 2008](#)). V případě konfliktu zájmů informujte redakci, např. v případě finančních nebo osobních vazeb s výrobcem nebo s organizací, která má zájem na publikování rukopisu ([Goozner et al. 2009](#)). Pokud budete uvádět již dříve publikované materiály (např. grafy), požádejte majitele autorských práv o svolení a uveďte autory v popisku nebo v poděkování. Pokud jste pro úpravu textu využili jazykového odborníka (korektora, překladatele), statistika, tazatele pro sběr dat atd., měli byste zmínit jejich pomoc v poděkování, aby byla zachována transparentnost ([ICMJE 2010](#), [Graf et al. 2009](#)). Je si ale uvědomit, že tito lidé nejsou zodpovědní za finální podobu článku. Od všech lidí zmíněných v této sekci musíte zajistit souhlas s uvedením jejich jména. (Viz *Appendix: Ethics*)
- **Reference**: uveďte všechny zdroje informací, které byly převzaty z jiných publikací. Do seznamu literatury uveďte všechny potřebné informace pro dohledání publikace v knihovně nebo na internetu¹. Při citování publikací v jiném než anglickém jazyce uveďte **původní název** (je-li třeba, přepište podle anglických pravidel přepisu výslovnosti), do hranatých závorek uvádějte anglické překlady názvu tam, kde je to možné ([CSE 2006](#)). Necitujte nepřístupné dokumenty. Do seznamu citací neuvádějte ještě nepublikované zdroje – je-li

¹ Náležitosti citací upravuje mezinárodní norma ČSN ISO 690, aktualizace normy byla v češtině vydána v březnu 2011; o změnách v normě a problematických požadavcích normy v českém prostředí viz např. [VOTAVOVÁ, M.](#) Nová norma ISO 690: Jak správně citovat v našem časopise. *Littera Scripta*. 2011, 4(1), 269–275. ISSN 1802-503X. Dostupné také z <http://www.vstecb.cz/data/1310975105124Littera-Scripta-2011.-roc.-4.-c.-1.pdf> (pozn. překl.)

třeba je zmínit, popište zdroj informací v hlavní části článku a získejte svolení původce takových dat, abyste je mohli citovat.

- Pro teoretické publikace, přehledné články, případové studie apod. může být vhodná **jiná struktura článku**.
- Některé publikace také spolu s článkem tisknou i abstrakt nebo delší **shrnutí v jiném jazyce**. Pro mnoho výzkumných oblastí je to velmi užitečné.
- Nezapomeňte dodržovat **pokyny pro autory** daného časopisu, pokud jde o délku abstraktu, způsoby citování apod.

Pište **STRUČNĚ**, šetřete čas oponentů a čtenářů.

- **Neuvádějte informace, které nejsou relevantní pro vaší/im výzkumné/ým otázce/kám, položené/ým v úvodu. Počet citovaných prací by neměl být příliš velký** – neuvádějte příliš mnoho podobných příkladů.
- **Nekopírujte** příliš velké části svých předchozích publikací a neposílejte jeden rukopis do více časopisů najednou. Učiníte-li tak, jste plně zodpovědní za následky **nadbytečné publikace** (viz [COPE flowcharts](#)). Toto se netýká publikací předběžného charakteru, jako jsou např. konferenční abstrakta (O'Connor 1991). **Sekundární publikace** je možná také v případě, že je článek cílen na zcela odlišnou skupinu čtenářů (např. v jiném jazyce než primární nebo v případě vědeckého článku primárně publikovaného pro specialisty a vytvoření sekundární publikace pro širokou veřejnost) a že jste obdrželi souhlas redakce obou časopisů k takovému kroku ([ICMJE 2010](#)). V poznámce pod čarou na titulní stránce sekundární publikace musí být v takovém případě uveden odkaz na primární publikaci.
- Informace zahrnuté do některé z částí článku **by se neměly opakovat** v žádné další části. Toto se samozřejmě netýká abstraktu, popisků grafů a tabulek a závěrečného odstavce.
- Zvažte, zda jsou všechny tabulky a grafy nezbytně nutné. Údaje v tabulkách by se neměly opakovat v obrázcích, grafech (a naopak). Dlouhé seznamy dat by neměly opakovat v textu.
- Popisky pro tabulky a grafy musí být **informativní, ale ne příliš dlouhé**. Jsou-li podobné údaje uvedeny v několika tabulkách nebo grafech, formát jejich popisků by měl být také podobný.
- Je-li to možné, **vynechejte samozřejmá tvrzení** (např. „Forests are very important ecosystems“)

a jiné zbytečné výrazy (např. „It is well known that...“).

- Opakuje-li se často **dlouhý vědecký název**, definujte jeho zkratku při prvním užití v hlavní části článku a následně název důsledně nahrazujte touto zkratkou.
- Vyjádřete své pochybnosti, je-li to nutné, ale vyhněte se vyhýbavým výrazům (např. pište raději „are potential“ než „may possibly be potential“). Svě závěry však **neformulujte až příliš obecně**.
- Pokud to redakce nevyžaduje jinak, **používejte číslice pro všechna čísla**, tedy i pro jednociferná celá čísla, **kromě nuly a jedné** (stojí-li čísla v textu bez jednotky) a dalších **případů, kde by mohlo dojít k omylu**, např. na počátku věty nebo před zkratkami s číslicemi (CSE 2006).

Pište **JASNĚ**, aby Vašemu textu čtenáři porozuměli – vytvořte srozumitelný text.

Vědecký obsah

- **Jasně od sebe odlište originální data a myšlenky** od informací z jiných zdrojů a z vašich předchozích publikací, kde je to třeba, uveďte citaci. Raději než doslovné citace text z jiného zdroje **shrňte nebo parafrázuje**. To platí i pro překlady. Při doslovném kopírování textu (např. celé věty nebo delšího textu) jej vložte do uvozovek (např. [ORI 2009](#), [Kerans & de Jager 2010](#)). Jinak se můžete dopustit **plagiátorství** (viz [COPE flowcharts](#)) nebo autoplagiátorství. Ujistěte se, že používáte **správné anglické odborné termíny**, pokud možno na základě porovnání s texty psanými anglickými rodilými mluvčími. Doslovné překlady jsou často špatné (např. tzv. *false friends* nebo neexistující slova vymyšlená překladateli). Máte-li pochybnosti, **vyhledejte definici** v anglickém slovníku, protože mnoho slov se používá nesprávně (např. *trimestr* v souvislosti s březostí zvířat, viz [Baranyiová 1998](#)). Můžete také vyhledávat slova nebo fráze například na Wikipedii; potom porovnejte fráze ve svém mateřském jazyce a v angličtině, a pokuste se zjistit, jestli je význam domnělých ekvivalentů opravdu stejný. Nutno podotknout, že Wikipedia není vždy spolehlivým zdrojem informací.
- Používá-li se výraz většinou v překládaných textech, ale zřídkakdy v anglicky mluvících zemích, zvažte nahrazení výrazu obecně známým anglickým termínem podobného významu (např. *plant community* namísto

phytocoenosis). Nemá-li vědecký termín synonymum v angličtině, pak význam slova přesně definujte a navrhněte přijatelný anglický překlad.

- **Všechny neobvyklé nebo dvojnásobné vědecké termíny definujte** při prvním použití. Můžete uvést jeho synonyma, pokud existují, abyste v budoucnosti usnadnili vyhledávání tohoto článku. Dále v textu pak důsledně používejte pouze jeden z nich, aby nedošlo k omylu. Přednostně by se měly používat formální nomenklatury zavedené vědeckými organizacemi.
- **Vyhňte se nejasným tvrzením**, která vyžadují, aby čtenář dovozoval, co jste měli na mysli. (*Viz Appendix: Ambiguity*)
- Při uvádění podílu v procentech musí být zřejmé, **co považujete za 100% celek**. Při psaní o korelacích, vztazích apod. musí být jasné, které hodnoty jsou srovnávány s kterými.
- Obecně se upřednostňuje **Mezinárodní soustava jednotek SI a stupně Celsia**. Chcete-li předejít záměně s číslovkou 1, zkracujte litr jako L (CSE 2006).
- Na rozdíl od mnoha jiných jazyků má angličtina **desetinnou tečku** (ne čárku). V číslech s více než čtyřmi číslicemi vpravo nebo vlevo od desetinné tečky používejte **úzké mezery** (ne čárky) mezi skupinami třech číslic v obou směrech od desetinné čárky (CSE 2006).
- Pro označení století, měsíců atd. **nepoužívejte římské číslice**, protože v angličtině se používají jen zřídkakdy. Vzhledem k rozdílům mezi britskými a americkými zápisy dat (viz dále) pište názvy měsíců nejlépe celými slovy nebo zkracujte na první 3 písmena.
- Překládáte-li méně známé **geografické názvy**, uveďte také název původní, je-li to možné, např. „in the Kampinos Forest (Puszcza Kampinoska)“. Pro čtenáře mohou někdy být také užitečné doplňující informace o místě, podnebí apod.
- Pamatujte si, že text **budou čist především cizinci**, kteří nemusejí znát specifické podmínky, klasifikace a pojmy, které jsou obecně známé ve Vaší zemi, a proto je třeba v některých případech zahrnout do textu i jejich vysvětlení (*Ufnalska 2008*). Například, běžně rozšířená rostlina *Erigeron annuus* se v některých zemích nazývá *Stenactis annua*, v anglickém textu by proto mělo být uvedeno mezinárodně uznávané označení, jeho synonyma by měla být uvedena v závorkách,

Struktura textu

- **Věty by obecně neměly být příliš dlouhé. Jejich skladba by měla být celkem jednoduchá**, s podmínem v blízkosti přísudku (*Gopen & Swan 1990*). Vyhňte se například abstraktním podmínkám a pište raději „X was measured...“ namísto „Measurements of X were carried out...“ (*Viz Appendix: Simplicity*). Neužívejte příliš mnoho pasivních konstrukcí (např. *Norris 2011*). Při překladech pozměňte slovosled věty tak, aby byl význam jasný a správně pochopitelný (*Burrough-Boenisch 2003*).
- **Text by měl být soudržný, stylově jednotný, logicky uspořádaný**, a tím i snadno čitelný. (*See Appendix: Cohesion*)
- První věta každého odstavce by měla uvést téma odstavce a další věty pak téma plně rozvinout.
- Na rozdíl od některých jiných jazyků umožňuje angličtina vytváření paralelních konstrukcí, které usnadňují pochopení. Například při porovnávání podobných dat píšeme raději „It was high in A, medium in B, and low in C“ než „It was high in A, medium for B, and low in the case of C“.
- **Grafy a tabulky by měly být snadno pochopitelné** bez ohledu na text hlavní části článku. Vynechejte údaje, které nepřinášejí žádné informace (např. vymažte sloupec, pokud obsahuje stejné hodnoty ve všech řádcích – tuto hodnotu můžete místo toho popsat v poznámce pod čarou). Zkratky používejte, pouze je-li to nutné pro konzistentnost, nebo pokud v buňce tabulky není dostatek místa pro celé slovo. V popisku nebo v poznámce pod čarou vysvětlíte všechny zkratky a symboly, které nejsou obecně známé (např. chybové úsečky mohou znamenat standardní chybu, směrodatnou odchylku nebo interval spolehlivosti). **Používejte desetinné tečky** (ne desetinné čárky) a **osy opatřete legendou a jednotkami**.
- Zvažte použití **textové tabulky**, pokud potřebujete uvést jen malý soubor dat (*Kozak 2009*). (*Viz Appendix: Text-tables*)
- V dlouhých seznámkách (zkratkách atd.) odděluje pokud možno jednotlivé položky **středníkem** (;), který je přechodem mezi čárkou a tečkou.

Volba jazykových prostředků

- Pokud není nutné používat vědecké termíny, raději používejte **obecně známá slova**. Každopádně se vyhňte hovorovým a idiomatičtým výrazům, stejně jako frázovým slovesům (např. *find out, pay off*), které jsou

často pro nerodilé angličtináře těžko pochopitelné (Geercken 2006).

- **Definujte zkratky**, když se poprvé objeví v textu hlavní části článku (v případě, že nemusí být jasné pro čtenáře). **Nepoužívejte příliš mnoho různých zkratk**, text je potom těžko pochopitelný. Nepoužívejte zkratky pro termíny, které jsou v rukopise použity jen zřídka. **Vyvarujte se zkratk v abstraktu.**
- Obecně platí, že pro popis toho, jak jste provedli výzkum a co jste vy nebo jiní výzkumníci zjistili, se používá **minulý čas**. **Přítomný čas** pak používejte pro obecná tvrzení a interpretaci (např. statistická významnost, závěry) nebo při popisu obsahu vašeho článku, a zejména v popisících tabulek a grafů (Day & Gastel 2006).
- **Nepište o sobě jako o „the author(s)“**, protože to není jednoznačné. Místo toho pište „we“ nebo „I“, pokud je to nutné, nebo užívejte výrazy „in this study“, „our results“ nebo „in our opinion“ (např. Hartley 2010, Norris 2011). Uvědomte si, že psát „this study“ byste měli jen v případě, že máte na mysli svá nově prezentovaná zjištění. Pokud máte na mysli publikaci uvedenou v předchozí větě, napište „that study“. Pokud máte na mysli autory citované publikace, napište „those authors“.
- Nezapomeňte, že ve vědeckých textech by se slovo „**which**“ mělo používat jen v neurčujících větách, zatímco „**that**“ ve větách určujících (např. s významem „only those that“).
- Při použití **dvojznačných slov** se ujistěte, že jejich význam je zřejmý z kontextu. Zkontrolujte, zda se všechna **slovesa shodují v jednotném nebo množném čísle s podmínky** a zda je jasné, na co se **odkazují všechna použitá zájmena** (hlavně v přeložených textech). Pozor na **nepravdělné množné číslo** některých podstatných jmen. (*Viz Appendix: Plurals*)
- Text si přečtěte nahlas kvůli kontrole interpunkce. Všechny **intonační pauzy** nutné pro správné pochopení textu by měly být v textu vymezeny čárkou nebo jiným interpunkčním znaménkem (např. si povšimněte rozdílu mezi „no more data are needed“ a „no, more data are needed“).
- **Důsledně dodržujte pravopis**. Postupujte podle pravidel pravopisu britské, nebo americké angličtiny, včetně psaní dat (např. „21 Sep 2009“ v britské a „Sep 21, 2009“ v americké angličtině). (*Viz Appendix: Spelling*) Zjistěte, zda cílový časopis používá americký nebo britský pravopis a podle toho proveďte kontrolu pravopisu.

- Požádejte spolehlivého kolegu, aby přečetl celý text a prověřil, zda v textu nejsou nějaké nejednoznačné výrazy.

Translated by Michaela Votavová (michaela.votavova@email.cz), reviewed by Eva Baranyiová (ebaranyi@seznam.cz)

K tvorbě pokynů přispěli (v chronologickém pořadí): Sylwia Ufnalska, Paola De Castro, Liz Wager, Carol Norris, James Hartley, Françoise Salager-Meyer, Marcin Kozak, Ed Hull, Mary Ellen Kerans, Angela Turner, Will Hughes, Peter Hovenkamp, Thomas Babor, Eric Lichtfouse, Richard Hurley, Mercè Piqueras, Maria Persson, Elisabetta Poltronieri, Suzanne Lapstun, Mare-Anne Laane, David Vaux, Arjan Polderman, Ana Marusic, Elisabeth Heseltine, Joy Burrough-Boenisch, Eva Baranyiová

Reference a další zdroje

- Baranyiová E. 1998. Misleading words or nobody is perfect. *European Science Editing* 24(2):46. Available from http://www.ease.org.uk/pdfguidelines/European_Science_Editing_1998.pdf
- Beverly P. 2011. Word macros for writers and editors. Available from <http://www.archivepub.co.uk/TheBook>
- Bless A, Hull E. 2008. Reader-friendly biomedical articles: how to write them! 3rd ed. Alphen a/d Rijn: Van Zuiden Communication.
- Burrough-Boenisch J. 2003. Editing texts by non-native speakers of English. In: European Association of Science Editors. *Science editors' handbook*. Maisonneuve H, Enckell PH, Polderman A, Thapa R, Johnson-Vekony M, editors. Available from: <http://www.ease.org.uk/handbook/index.shtml>
- Chipperfield L, Citrome L, Clark J, David FS, Enck R, Evangelista M, et al. 2010. Authors' Submission Toolkit: a practical guide to getting your research published. *Curr Med Res Opin* 26(8):1967-1982. Available from <http://www.cmrojournal.com/ipi/ih/MPIP-author-toolkit.jsp>
- [COPE flowcharts] Committee of Publication Ethics flowcharts. Available from: <http://www.publicationethics.org/resources/flowcharts>
- [CSE] Council of Science Editors, *Style Manual* Committee. 2006. *Scientific style and format: the CSE manual for authors, editors, and publishers*. 7th ed. Reston, VA: Council of Science Editors.
- Day RA, Gastel B. 2006. *How to write and publish a scientific paper*. 6th ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- do Carmo GMI, Yen C, Cortes J, Siqueira AA, de Oliveira WK, Cortez-Escalante JJ, et al. 2011. Decline in diarrhea mortality and admissions after routine childhood rotavirus immunization in Brazil: a time-series analysis. *PLoS Med* 8(4): e1001024. Available from <http://www.plosmedicine.org/article/info%3Adoi%2F10.1371%2Fjournal.pmed.1001024>
- [EASE] European Association of Science Editors. 2003-2007. *Science editors' handbook*. Maisonneuve H, Enckell PH, Polderman A, Thapa R, Johnson-Vekony M, editors. Available from: <http://www.ease.org.uk/handbook/index.shtml>
- [EMAME] Eastern Mediterranean Association of Medical Editors. 2006. *Manual for editors of health science*

- journals. Available in Arabic, English, and French from <http://www.emro.who.int/emame/index.htm>
- EQUATOR Network. Available from: <http://www.equator-network.org/home/>
- Geercken S. 2006. Challenges of (medical) writing for the multilingual audience. *Write Stuff* 15(2):45-46. Available from: http://www.emwa.org/JournalPDFs/J_V15_I2.pdf
- Goodman NW, Edwards MB. 2006. *Medical writing: a prescription for clarity*, 3rd ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- Goozner M, Caplan A, Moreno J, Kramer BS, Babor TF, Husser WC. 2009. A common standard for conflict of interest disclosure in addiction journals. *Addiction* 104:1779-1784. Available from: <http://www3.interscience.wiley.com/journal/122637800/abstract>
- Gopen GD, Swan JA. 1990. The science of scientific writing: if the reader is to grasp what the writer means, the writer must understand what the reader needs. *American Scientist* 78(6):550-558. Available from: <http://www-stat.wharton.upenn.edu/~buja/sci.html>
- Graf C, Battisti WP, Bridges D, Bruce-Winkle V, Conaty JM, Ellison JM, et al., for the International Society for Medical Publication Professionals. 2009. Good publication practice for communicating company sponsored medical research: the GPP2 guidelines. *BMJ* 339:b4330. Available from: http://www.bmj.com/cgi/content/full/339/nov27_1/b4330
- Gustavii B. 2008. *How to write and illustrate a scientific paper*. 2nd ed. Cambridge, New York: Cambridge University Press.
- Hartley J. 2008. *Academic writing and publishing: a practical handbook*. Abingdon: Routledge.
- Hartley J. 2010. Citing oneself. *European Science Editing* 36(2):35-37. Available from http://www.ease.org.uk/pdfese/ESE_mav10.pdf
- [ICMJE] International Committee of Medical Journal Editors. 2010. Uniform requirements for manuscripts submitted to biomedical journals: writing and editing for biomedical publication. Available from http://www.icmje.org/urm_main.html
- Kerans ME, de Jager M. 2010. Handling plagiarism at the editor's desk. *European Science Editing* 36(3): 62-66. Available from http://www.ease.org.uk/pdfese/ESE_aug10.pdf
- Kozak M. 2009. Text-table: an underused and undervalued tool for communicating information. *European Science Editing* 35(4): 103. Available from: <http://www.ease.org.uk/pdfese/articles/nov09/essays%20101-105.pdf>
- Lang T. 2004. Twenty statistical errors even YOU can find in biomedical research articles. *Croatian Medical Journal* 45(4):361-370. Available from <http://www.cmj.hr/2004/45/4/15311405.htm>
- [MeSH Browser] Medical Subject Headings Browser. Available from: <http://www.nlm.nih.gov/mesh/MBrowser.html>
- NECOBELAC. Topic map scheme for scientific publication. Available from http://www.necobelac.eu/documents/TopicMapScheme_Scientific_Publication.pdf
- Norris CB. 2009. *Academic writing in English*. Helsinki: University of Helsinki. Available from <http://www.helsinki.fi/kksc/language.services/AcadWrit.pdf>
- Norris C. 2011. The passive voice revisited. *Science Editing* 37(1):6-7. Available from http://www.ease.org.uk/pdfese/ESE_feb11.pdf
- O'Connor M. 1991. *Writing successfully in science*. London: Chapman & Hall.
- [ORI] Office of Research Integrity. 2009. *Avoiding plagiarism, self-plagiarism, and other questionable writing practices: a guide to ethical writing*. Available from <http://ori.hhs.gov/education/products/plagiarism/0.shtml>
- Retraction Watch. Available from <http://retractionwatch.wordpress.com/>
- [RIN] Research Information Network. 2008. Acknowledgement of funders in journal articles. Available from: <http://www.rin.ac.uk/our-work/research-funding-policy-and-guidance/acknowledgement-funders-journal-articles>
- Scientific Red Cards. Available from <http://www.scientificredcards.org/>
- Seifert KA, Crous PW, Frisvad JC. 2008. Correcting the impact factors of taxonomic journals by Appropriate Citation of Taxonomy (ACT). *Persoonia* 20:105. Available from: <http://www.persoonia.org/Issue/20/08.pdf>
- Strunk WJr, White EB. 2000. *The elements of style*. 4th ed. New York: Macmillan.
- Tufte ER. 2001. *The visual display of quantitative information*, 2nd ed. Cheshire, CT: Graphics Press.
- Ufnalska S. 2008. Abstracts of research articles: readers' expectations and guidelines for authors. *European Science Editing* 34(3):63-65. Available from: <http://www.ease.org.uk/pdfese/articles/Articlesaug08p63-9.pdf>
- [WMA] World Medical Association. 2008. Declaration of Helsinki – ethical principles for medical research involving human subjects. Available in English, Spanish, and French from <http://www.wma.net/en/30publications/10policies/b3/>

Appendix: Abstracts

Key elements of abstracts

Researchers are quite often in a “box” of technical details – the “important” things they focus on day in and day out. As a result, they frequently lose sight of 4 items essential for any readable, credible, and relevant IMRaD² article: the point of the research, the research question, its answer, and the consequences of the study.

To help researchers to get out of the box, I ask them to include 6 key elements in their article and in their abstract. I describe briefly the elements below and illustrate them with a fictitious abstract.

Key element 1 (BACKGROUND): the point of the research – why should we care about the study? This is usually a statement of the BIG problem that the research helps to solve and the strategy for helping to solve it. It prepares the reader to understand the specific research question.

Key element 2 (OBJECTIVES): the specific research question – the basis of credible science. To be clear, complete and concise, research questions are stated in terms of relationships between the variables that were investigated. Such specific research questions tie the story together – they focus on credible science.

Key element 3 (METHODS): a description of the methods used to collect data and determine the relationships between the variables.

Key element 4 (RESULTS): the major findings – not only data, but the RELATIONSHIPS found that lead to the answer. These are historical facts and, therefore, reported in past tense.

Key element 5 (CONCLUSIONS): the answers to the research questions – the authors’ INTERPRETATION of the factual findings. An answer to a research question is in the present tense - it reports the authors’ belief of how the world IS. Of course, in a pilot study such as the example below, the authors cannot yet present definitive answers, which they indicate by using the words “suggest” and “may”.

Key element 6 (final CONCLUSIONS): the consequences of the answers – the value of the work. This element relates directly back to the big problem: how the study helps to solve the problem, and it also points to the next step in research.

To save words in an abstract, we can combine several of the elements in a sentence. Here is a fictitious example. I have indicated the beginning of each key element with [..].

Predicting malaria epidemics in Ethiopia

Abstract

[1] Most deaths from malaria could be prevented if malaria epidemics could be predicted in local areas, allowing medical facilities to be mobilized early. Epidemics are known to be related to meteorological factors, but their correlations with subsequent malaria epidemics have never been determined. [2,3] In a retrospective study, we collected meteorological and epidemic data for 10 local areas in Ethiopia, covering the years 1963-2006. Using Poisson regression, we found that [4,5] factors AAA, BBB, and CCC correlated significantly ($P < 0.05$) with subsequent epidemics in all 10 areas, and our model has a predictive power of about 30%. [6] We conclude that meteorological factors can be used to predict malaria epidemics. The predictive power of our model needs to be improved, and it needs to be validated in other areas. (126 words)

This understandable and concise abstract forms the “skeleton” for the entire article. A final comment: This example is based on an actual research project and, at first, the author was in a “box” full of the mathematics, statistics, and computer algorithms of his predicting model. This was reflected in his first version of the abstract, where the word “malaria” never appeared.

**Written by Ed Hull, edhull@home.nl
(for more information, see Bless & Hull 2008)**

² IMRaD stands for Introduction, Methods, Results, and Discussion.

Appendix: Ambiguity

Empty words and sentences

Many English words are empty – they do not add information but require the reader to fill in information or context to be understood. The reader is forced to supply his or her own interpretation, which could be different from what you, the writer, mean.

Empty words seem to give information and uncritical readers do not notice them – that is why they work so well for marketing texts. However, empty words do not belong in articles reporting scientific research. Empty words require the reader to supply the meaning – very dangerous. Concise and clear communication requires words that convey specific meaning.

Examples

It is important that patients take their medicine.

- Note that to a physician the meaning is probably entirely different than to the sales manager of a pharmaceutical company. “Important” is one of our best-loved, but empty, words – it fits every situation.

The patient was treated for XXX.

- “Treated” is empty; we do not know what was done. One reader could assume that the patient was given a certain medicine, while another reader could assume that the patient was given a different medicine. Perhaps the patient was operated on, or sent to Switzerland for a rest cure.

The patient reacted well to the medicine.

- “Reacted well” gives us a positive piece of information, but otherwise it is empty; we do not know how the patient reacted.

We do high-quality research.

- “Quality” is empty. “Cost-effective” or “meets XXX guidelines” would be more specific.

The patient’s blood pressure was low.

- We interpret “high/low blood pressure” to mean “higher/lower than normal”, but we, the readers, have to supply that reference standard. A more concise statement is: *The patient’s blood pressure was 60/45.*

Empty words and phrases not only require the reader to supply the meaning, they also contribute to a wordy blah-blah text. In scientific articles they destroy credibility. Here are some examples.

It has been found that the secondary effects of this drug include...

- Better: *The secondary effects of this drug include...(ref.).* Or, if these are your new results: *Our results show that the secondary effects of this drug include...*

We performed a retrospective evaluation study on XXX.

- “Performed a study” is a much overused and rather empty phrase. Better: *We retrospectively evaluated XXX.*

More examples that require the reader to supply information if it is not evident from the context:

- *quality*
- *good/bad*
- *high/low*
- *large/small*
- *long/short*
- *proper/properly* (e.g. “...a proper question on the questionnaire...”)
- *As soon as possible...*

Written by Ed Hull, edhull@home.nl

Appendix: Cohesion

Cohesion – the glue

The word “cohesion” means “unity”, “consistency”, and “solidity”. Building cohesion into your text makes life easier for your readers – they will be much more likely to read the text. Cohesion “glues” your text together, focusing the readers’ attention on your main message and thereby adding credibility to your work.

Think of your text as a motorcycle chain made up of separate links, where each sentence is one link. A pile of unconnected links is worthless – it will never drive your motorcycle. Similarly, a pile of unconnected sentences is worthless – it will never drive your message home.

To build a cohesive text, you have to connect your sentences together to make longer segments we call paragraphs. A cohesive paragraph clearly focuses on its topic. You then need to connect each paragraph with the previous paragraph, thereby linking the paragraph topics. Linking paragraphs results in building cohesive sections of your article, where each section focuses on its main topic. Then, link the sections to each other and, finally, connect the end of your article to the beginning, closing the loop – now the chain will drive our motorcycle. Let’s look at linking techniques.

Basic guidelines for building a cohesive story:

1. Link each sentence to the previous sentence.
2. Link each paragraph to the previous paragraph.
3. Link each section to the previous section.
4. Link the end to the beginning.

Linking techniques

Whether you want to link sentences, paragraphs, sections or the beginning to the end, use two basic linking techniques:

- Use linking words and phrases, such as: *however, although, those, since then...*
- An example: *Our research results conflict with those of Smith and Jones. To resolve those differences we measured ...*
- Repeat key words and phrases – do not use synonyms. In scientific writing, repetition sharpens the focus. Repetition especially helps the reader to connect ideas that are physically separated in your text. For example: *Other investigators have shown that microbial activity can cause immobilization of labial soil phosphorus. Our results suggest that, indeed, microbial activity immobilizes the labial soil phosphorus.*

The example below illustrates how to link your answer to your research question, thus linking the Discussion with the Introduction.

In the Introduction, the research hypothesis is stated. For example: *The decremental theory of aging led us to hypothesize that older workers in “speed” jobs perform less well and have more absences and more accidents than other workers have.*

In the Discussion, the answer is linked to the hypothesis: *Our findings do not support the hypothesis that older workers in speed jobs perform less well and have more absences and more accidents than other workers have. The older workers generally earned more, were absent less often, and had fewer accidents than younger workers had. Furthermore, we found no significant difference between...*

Written by Ed Hull, edhull@home.nl

Appendix: Ethics

Examples of author's ethical declarations

Please tick and fill in where appropriate below. (Obligatory declarations applying to all manuscripts are printed in bold.)

Originality or acceptable secondary publication

- No part of this manuscript (MS) has been published, except for an abstract/summary published in.....
.....
.....
- This MS was published in
.....
..... but in another language (i.e.), so it could be an acceptable secondary publication in English if editors of both publications agree to it.
- No part of this MS is currently being considered for publication elsewhere.**
- In this MS, original data are clearly distinguished from published data. All information extracted from other publications is provided with citations. It has been paraphrased or (if cited literally, e.g. a whole sentence or paragraph) placed in inverted commas.**

Authorship

- All people listed as authors of this MS meet the authorship criteria, i.e. they contributed substantially to study planning, data collection or interpretation of results and wrote or critically revised the MS and will be asked to approve the final version before publication.**
- All people listed as authors of this MS are aware of it and have agreed to be listed.**
- No person who meets the authorship criteria has been omitted.**

Ethical experimentation and interpretation

- The study reported in this MS involved human participants and it meets the ethical principles of the Declaration of Helsinki ([WMA 2008](http://www.wma.net)).

- The study reported in this MS has met other ethical principles, namely.....
.....
.....
- I and all the other authors of this MS did our best to avoid errors in experimental design, data presentation, interpretation, etc. However, if we discover any error in the MS (before or after publication), we will alert the editor promptly.**
- None of our data presented in this MS has been fabricated or distorted, and no important data have been excluded.**
- Results of this study have been interpreted objectively. Any findings that run contrary to our point of view are discussed in the MS.**

Acknowledgements

- All sources of funding for the study reported in this MS are stated.**
- All people who are not listed as authors but contributed substantially to the study reported in this MS or assisted in its writing (e.g. language professionals) are mentioned in the acknowledgements.**
- All people named in the acknowledgements have agreed to this. However, they are not responsible for the final version of this MS.**
- Consent has been obtained from the author(s) of unpublished data cited in the MS.
- Copyright owners of previously published figures or tables have agreed to their inclusion in this MS.

Conflict of interest

- All authors of this study have signed a conflict of interest statement and disclosed any financial or personal links with people or organizations that have a financial interest in the submitted manuscript.**

Date:.....

Signature:.....

Compiled by Sylwia Ufnalska

Appendix: Plurals

Examples of irregular plural nouns deriving from Latin or Greek

Singular	Plural	Examples
-a	-ae rarely -ata	<i>alga – algae, larva – larvae</i> <i>stoma – stomata</i>
-ex	-ices	<i>index – indices (or indexes*)</i> <i>apex – apices (or apexes*)</i>
-ies	-ies	<i>species, series, facies</i>
-is	-es	<i>axis – axes, hypothesis – hypotheses</i>
-ix	-ices	<i>appendix – appendices (or appendixes*)</i> <i>matrix – matrices (or matrixes*)</i>
-on	-a	<i>phenomenon – phenomena, criterion – criteria</i>
-um	-a	<i>datum – data, bacterium – bacteria</i>
-us	-i rarely -uses or -era	<i>locus – loci, fungus – fungi (or funguses*)</i> <i>sinus – sinuses</i> <i>genus – genera</i>

* Acceptable anglicized plurals that are also listed in dictionaries.

It must be remembered that some nouns used in everyday English also have irregular plural forms (e.g. *woman – women, foot – feet, tooth – teeth, mouse – mice, leaf – leaves, life –*

lives, tomato – tomatoes) or have no plural form (e.g. *equipment, information, news*). For more examples, see CSE (2006). If in doubt, consult a dictionary.

Compiled by Sylwia Ufnalska

Appendix: Simplicity

Examples of expressions that can be simplified or deleted (∅)

Long or (sometimes) wrong	Better choice (often)
<i>accounted for by the fact that</i>	<i>because</i>
<i>as can be seen from Figure 1, substance Z reduces twitching</i>	<i>substance Z reduces twitching (Fig. 1)</i>
<i>at the present moment</i>	<i>now</i>
<i>bright yellow in colour</i>	<i>bright yellow</i>
<i>conducted inoculation experiments on</i>	<i>inoculated</i>
<i>considerable amount of</i>	<i>much</i>
<i>despite the fact that</i>	<i>although</i>
<i>due to the fact that</i>	<i>because</i>
<i>for the reason that</i>	<i>because</i>
<i>if conditions are such that</i>	<i>if</i>
<i>in a considerable number of cases</i>	<i>often</i>
<i>in view of the fact that</i>	<i>because</i>
<i>it is of interest to note that</i>	∅
<i>it may, however, be noted that</i>	<i>but</i>
<i>large numbers of</i>	<i>many</i>
<i>lazy in character</i>	<i>lazy</i>
<i>methodology</i>	<i>methods</i>
<i>owing to the fact that</i>	<i>because</i>
<i>oval in shape</i>	<i>oval</i>
<i>prior to</i>	<i>before</i>
<i>taken into consideration</i>	<i>considered</i>
<i>terminate</i>	<i>end</i>
<i>the test in question</i>	<i>this test</i>
<i>there can be little doubt that this is</i>	<i>this is probably</i>
<i>to an extent equal to that of X</i>	<i>as much as X</i>
<i>utilize</i>	<i>use</i>
<i>whether or not</i>	<i>whether</i>

Based on O'Connor (1991)

Appendix: Spelling

Examples of differences between British and American spelling

British English	American English
-ae- e.g. <i>aetiology, anaemia, haematology</i>	-e- e.g. <i>etiology, anemia, hematology</i>
-ce in nouns, -se in verbs e.g. <i>defence, licence/license, practice/practise</i>	-se in nouns and verbs e.g. <i>defense, license</i> (but <i>practice</i> as both noun and verb)
-isation or -ization* e.g. <i>organisation/organization</i>	-ization e.g. <i>organization</i>
-ise or -ize* e.g. <i>organise/organize</i>	-ize e.g. <i>organize</i>
-lled, -lling, -llor, etc. e.g. <i>labelled, travelling, councillor</i> (but <i>fulfil, skillful</i>)	-led, -ling, -lor, etc. e.g. <i>labeled, traveling, councilor</i> (but <i>fulfill, skillful</i>)
-oe- e.g. <i>diarrhoea, oedema, oestrogen</i>	-e- e.g. <i>diarrhea, edema, estrogen</i>
-ogue e.g. <i>analogue, catalogue</i>	-og or -ogue e.g. <i>analog/analogue, catalog/catalogue</i>
-our e.g. <i>colour, behaviour, favour</i>	-or e.g. <i>color, behavior, favor</i>
-re e.g. <i>centre, fibre, metre, litre</i> (but <i>meter</i> for a measuring instrument)	-er e.g. <i>center, fiber, meter, liter</i>
-yse e.g. <i>analyse, dialyse</i>	-yze e.g. <i>analyze, dialyze</i>
<i>acknowledgement</i>	<i>acknowledgment</i>
<i>aluminium</i>	<i>aluminum</i> or <i>aluminium**</i>
<i>grey</i>	<i>gray</i>
<i>mould</i>	<i>mold</i>
<i>programme</i> (general) or <i>program</i> (computer)	<i>program</i>
<i>sulphur</i> or <i>sulfur**</i>	<i>sulfur</i>

* One ending should be used consistently.

** Recommended by the International Union of Pure and Applied Chemistry and the Royal Society of Chemistry.

For more examples, see CSE (2006). If in doubt, consult a dictionary.

Compiled by Sylwia Ufnalska

Appendix: Text-tables

Text tables – effective tools for presentation of small data sets

Arranging statistical information in a classic table and referring to it elsewhere means that readers do not access the information as immediately as they would when reading about it within the sentence. They have to find the table in the document (which may be on another page), at a cost of losing some time. This slightly decreases the strength of the information. Quicker access to the information can be achieved within a sentence, but this is not an effective structure if more than 2 numbers are to be compared. In such situations, a “text-table” appears to be ideal for communicating information to the reader quickly and comprehensibly (Tufté 2001). The text-table is a simple table with no graphic elements, such as grid lines, rules, shading or boxes. The text-table is embedded within a sentence, so no reference to it is needed. Keeping the power of tabular arrangements, text-tables immediately convey the message. Look at the following examples.

Original sentence:

Iron concentration means (\pm standard deviation) were as follows: 11.2 \pm 0.3 mg/dm³ in sample A, 12.3 \pm 0.2 mg/dm³ in sample B, and 11.4 \pm 0.9 mg/dm³ in sample C.

Modified:

Iron concentration means (\pm standard deviation, in mg/dm³) were as follows:

sample B	12.3 \pm 0.2
sample C	11.4 \pm 0.9
sample A	11.2 \pm 0.3

Original sentence (do Carmo et al. 2001):

“Prior to rotavirus vaccine introduction, there was a trend of declining diarrhea-related mortality among children younger than 1 y (relative reduction [RR] =

0.87/y; 95% CI 0.83-0.94; 1 to < 2 y of age (RR = 0.96/y; 95% CI 0.91-1.02; $p = 0.23$) and 2 to 4 y of age (RR = 0.93/y; 95% CI 0.87-1.00; $p = 0.06$).”

Modified:

Prior to rotavirus vaccine introduction, there was a trend of declining diarrhea-related mortality among children in all age groups (RR stands for relative reduction per year):

< 1 y	RR = 0.87	(95% CI 0.83-0.94; $p < 0.001$)
1 to < 2 y	RR = 0.96	(95% CI 0.91-1.02; $p = 0.23$)
2 to 4 y	RR = 0.93	(95% CI 0.87-1.00; $p = 0.06$)

Some rules for arranging text-tables

1. The larger a text-table is, the less power it has.
2. The sentence that precedes the text-table acts as a heading that introduces the information the text-table represents, and usually ends with a colon. Text-tables should have neither headings nor footnotes.
3. Indentation of text-tables should fit the document’s layout.
4. Occasional changes in font (such as italics, bold, a different typeface) may be used, but with caution. They can, however, put some emphasis on the tabular part.
5. Do not use too many text-tables in one document or on one page.
6. In addition to the above rules, apply rules for formatting regular tables. For example, numbers should be given in 2-3 effective digits; ordering rows by size and their correct alignment will facilitate reading and comparison of values; space between columns should be neither too wide nor too narrow.

Written by Marcin Kozak, nyggus@gmail.com
(for more information, see Kozak 2009)

About EASE

Background information about EASE and the EASE Guidelines

The European Association of Science Editors (EASE) was formed in May 1982 at Pau, France, from the European Life Science Editors' Association (ELSE) and the European Association of Earth Science Editors (Editerra). In 2012 we will celebrate the 30th anniversary of our association.

EASE is affiliated to the International Union of Biological Sciences (IUBS), the International Union of Geological Sciences (IUGS), the International Organization for Standardization (ISO), and is represented on committees of the British Standards Institution. Through its affiliation to IUBS and IUGS, our association is also affiliated to the International Council for Science (ICSU) and is thereby in formal associate relations with UNESCO.

EASE cooperates with the International Society for Addiction Journal Editors (ISAJE), International Association of Veterinary Editors (IAVE), International Society of Managing and Technical Editors (ISMTE), the Council of Science Editors (CSE), and the Association of Earth Science Editors (AESE) in North America. Our other links include the African Association of Science Editors (AASE), the European Medical Writers Association (EMWA), the Finnish Association of Science Editors and Journalists (FASEJ), the Society of English-Native-Speaking Editors (Netherlands) (SENSE), the Association of Learned and Professional Society Publishers (ALPSP), and the Society for Editors and Proofreaders (SfEP).

We have major conferences every 3 years. The next one, entitled *Editing in the Digital World*, will be held in Tallinn in 2012. We also organize occasional seminars and other events between the conferences.

Since 1986, we publish the journal *European Science Editing*, distributed to all members 4 times a year. It covers all aspects of editing and includes original articles and meeting reports, announces new developments and forthcoming events, reviews books, software and online resources, and highlights publications of interest to members. To facilitate the exchange of ideas between members, we also use an electronic EASE Forum and the EASE Journal Blog.

In 2007, we issued the *EASE statement on inappropriate use of impact factors*. Its major objective was to recommend that “journal impact factors are used only – and cautiously – for measuring and comparing the influence of entire

journals, but not for the assessment of single papers, and certainly not for the assessment of researchers or research programmes either directly or as a surrogate”.

In 2010, we published the *EASE Guidelines for Authors and Translators of Scientific Articles*. Our goal was to make international scientific communication more efficient and help prevent scientific misconduct. This document is a set of major editorial recommendations concerning scientific articles to be published in English. We believe that if authors and translators follow these recommendations before submission, their manuscripts will be more likely to be accepted for publication. Moreover, the editorial process will probably be faster, so authors, translators, reviewers and editors will save time.

Our guidelines are a result of long discussions on the EASE Forum and during our 2009 conference in Pisa, followed by consultations within the Council. The present, updated version is enriched with new appendices and we plan to review all the recommendations annually.

This document has already been translated into more than 10 languages, e.g. Arabic, Bangla, Chinese, Estonian, French, Italian, Japanese, Korean, Persian, Polish, Portuguese (Brazilian), Romanian, Russian, Spanish, and Turkish. The translations are available as PDFs on our website. Translations into several languages are in progress and we invite volunteers to translate the guidelines into other languages.

Our guidelines are promoted on many websites, including the European Commission Research & Innovation website. Scientific journals also help in their popularization, by including in their instructions to authors a standard formula:

Before submission, authors are encouraged to follow the "EASE Guidelines for Authors and Translators", which are freely available as PDFs in many languages at <http://www.ease.org.uk/guidelines/index.shtml>.

For more details about our association, member's benefits and major conferences, see the next page and our website.

European Association of Science Editors



EASE

Skills-Communication-Fellowship

EASE is an internationally oriented community of individuals from **diverse backgrounds**, linguistic traditions, and professional experience, who share an interest in science communication and editing. Our association offers the opportunity to **stay abreast** of trends in the rapidly changing environment of scientific publishing, whether traditional or electronic. As an EASE member, you can sharpen your editing, writing and thinking skills; **broaden your outlook** through encounters with people of different backgrounds and experience, or **deepen your understanding** of significant issues and specific working tools. Finally, in EASE we **have fun and enjoy learning** from each other while upholding the highest standards.

EASE membership offers the following benefits

- A quarterly journal, **European Science Editing**, featuring articles related to science and editing, book and web reviews, regional and country news, and resources
- An **electronic forum** and **EASE journal blog** for exchanging ideas
- A major **conference every 3 years**, in different countries
- **Seminars and workshops** on hot topics
- The **Science Editors' Handbook**, covering everything from on-screen editing to office management, peer review, and dealing with the media
- **Advertise your courses** or services free of charge on the EASE website
- You or your employer may **advertise jobs** free of charge on the EASE website
- An opportunity to share problems and solutions with kindred spirits
- Good networking and **contacts for freelancers**
- The chance to meet **international colleagues** from a range of disciplines
- A unique learning community and supportive environment
- Leads for jobs, training, and employment options
- **Discounts** on editorial software, courses, etc.

Our Members

EASE welcomes members **from every corner of the world**. They can be found in 50 countries - from Australia to Venezuela by way of China, Russia and many more. EASE membership cuts across **many disciplines and professions**. Members work as: commissioning editors, academics, translators, publishers, web and multi-media staff, indexers, graphic designers, statistical editors, science and technical writers, authors' editors, journalists, proofreaders, and production personnel.

Major conferences

2012 Tallinn , Estonia (30th Anniversary)	1997 Helsinki , Finland
2009 Pisa , Italy	1994 Budapest , Hungary
2006 Kraków , Poland	1991 Oxford , UK
2003 Bath , UK	1989 Ottawa , Canada (joint meeting with CBE and AESE)
2003 Halifax , Nova Scotia, Canada (joint meeting with AESE)	1988 Basel , Switzerland
2000 Tours , France	1985 Holmenkollen , Norway
1998 Washington , DC, USA (joint meeting with CBE and AESE)	1984 Cambridge , UK
	1982 Pau , France